



Universiteit
Leiden
The Netherlands

A sociolinguistic study of an Ewe-based youth language of Aflao, Ghana
Amenorvi, C.R.

Citation

Amenorvi, C. R. (2024, September 26). *A sociolinguistic study of an Ewe-based youth language of Aflao, Ghana*. LOT dissertation series. LOT, Amsterdam. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/4092945>

Version: Publisher's Version

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/4092945>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

**A Sociolinguistic Study of an Ewe-based
Youth Language of Aflao, Ghana**

Published by
LOT
Binnengasthuisstraat 9
1012 ZA Amsterdam
The Netherlands

phone: +31 20 525 2461

e-mail: lot@uva.nl
<http://www.lotschool.nl>

Cover illustration: The Aflao Ghana-Togo Border Arch. Picture taken by Cosmas Rai Amenorvi.

ISBN: 978-94-6093-464-3
DOI: <https://dx.medra.org/10.48273/LOT0680>
NUR: 616

Copyright © 2024: Cosmas Rai Amenorvi. All rights reserved.

**A Sociolinguistic Study of an Ewe-based Youth Language of Aflao,
Ghana**

Proefschrift

ter verkrijging van
de graad van doctor aan de Universiteit Leiden,
op gezag van rector magnificus prof.dr.ir. H. Bijl,
volgens besluit van het college voor promoties
te verdedigen op dinsdag 26 september 2024
klokke 14.30 uur

door

Cosmas Rai Amenorvi

geboren te Aflao, Ghana

op 12 februari 1981

Promotores:

Prof. dr. M. P. G. M. Mous

Prof. dr. F. K. Ameka

Promotiecommissie:

Dr. Margot van den Berg (Utrecht University)

Prof. dr. Maarten Kossmann

Prof. dr. Nico Nassenstein (Johannes Gutenberg
University, Mainz)

Prof. dr. Marina Terkourafi

TABLE OF CONTENTS

ACKNOWLEDGEMENTS	vii
DEDICATION	xi
ABSTRACT (ENGLISH)	xiii
ABSTRACT (ADZAGBE)	xv
ABSTRACT (EWE)	xvii
ABSTRACT (FRENCH)	xix
List of Abbreviations	xxi
Preliminaries	xxv
What is this study about?	xxv
What has triggered this study?.....	xxv
CHAPTER ONE.....	1
INTRODUCTION.....	1
1.1 Introduction.....	1
1.2 Youth Languages in Africa.....	1
1.3 Origins of Youth Languages.....	6
1.4 The Youth Language of Aflao, Ghana	8
1.5 The Ewe Language and Its Aflao Variety	11

1.6	Statement of the Research Problem	15
1.7	Research Questions.....	16
1.8	Objectives of the Study	16
1.9	Significance of the Study	16
1.10	Research Hypotheses.....	17
1.11	Summary	17
	CHAPTER TWO.....	19
	THEORETICAL FRAMEWORK AND RESEARCH METHODOLOGY	19
2.1	Introduction	19
2.2	Theoretical framework	19
2.3	Research design	21
2.4	Research site.....	24
2.5	Population and sampling	25
2.6	Pilot study.....	27
2.7	Data and data collection procedure	29
2.8	Ethical issues and challenges	31
2.9	Data analysis procedure.....	33
2.10	Summary	33

CHAPTER THREE	35
A STRUCTURAL ANALYSIS OF AN ADZAGBE CONVERSATION.....	35
3.1 Introduction	35
3.2 An Adzagbe Conversation.....	36
3.3 Discussion	55
3.4 Adzagbe Manipulations.....	56
3.4.1 Morphological manipulations.....	57
3.4.2 Affixation in Adzagbe	57
3.4.2.1 Prothesis in Some Adzagbe Words.....	57
3.4.2.2 Suffixation in Adzagbe	60
3.4.3 Reduplication in Adzagbe	64
3.4.4 Coinages by sound symbolism	66
3.4.5 Old words with new meanings	69
3.4.6 New creations by fusion.....	71
3.5 Phonological Manipulations	74
3.5.1 Clipping	74
3.5.2 Metathesis of word syllables	77
3.6 Adzagbe and Its Social Meanings	80

3.7	Performance of Adzagbe.....	83
3.7	Summary	95
CHAPTER FOUR		97
SEMANTIC MANIPULATIONS AND SPEAKER ETYMOLOGIES OF ADZAGBE VOCABULARY		97
4.1	Introduction	97
4.2	Metaphor	97
4.3	Metonymy	99
4.4	Onomastic synecdoche	100
4.5	Euphemism.....	102
4.6	Pejoration	103
4.7	Narrowing.....	105
4.8	Some Adzagbe Speaker Etymologies.....	106
4.9	Summary	116
CHAPTER FIVE.....		117
ADZAGBE YOUTH CULTURE.....		117
5.1	Introduction.....	117
5.2	Adzagbe Youth Appearance.....	118

5.2.1	Adzagbe male youth dress and grooming	118
5.2.2	Adzagbe female dress and grooming.....	122
5.3	Adzagbe Youth Music Culture.....	122
5.3.1	Praise of Adzagbe and the Aflao town.....	124
5.3.2	The theme of human sexuality	129
5.3.3	The theme of wealth and materialism.....	134
5.3.4	The theme of revolt against authorities.....	135
5.4	Adzagbe Youth Practices at Social Gatherings	138
5.5	The Practice of Nicknaming.....	140
5.5.1	Adzagbe male guynames	142
5.5.1.1	Guynames of sexual tones.....	142
5.5.1.2	Sweet-sounding guynames.....	144
5.5.1.3	Guynames of destructive weapons and notorious celebrities.....	145
5.5.2	Adzagbe female guynames	145
5.6	Views from Respondents on Adzagbe Youth Culture	146
5.7	Summary.....	150
CHAPTER SIX		151
GENDER AND AGE		151

6.1	Introduction.....	151
6.2	Adzagbe and Gender.....	152
6.2.1	Views of older generation males.....	153
6.2.2	Views of older generation females.....	163
6.2.3	Views of youth males.....	169
6.2.4	Views of female Adzagbe speakers.....	174
6.3	Crosschecking Findings.....	185
6.4	Adzagbe and Ageism.....	191
6.4.1	Older generation males and Adzagbe.....	193
6.4.2	Older female generation and Adzagbe.....	201
6.4.3	Younger generation males and Adzagbe.....	205
6.4.4	Younger generation females and Adzagbe.....	211
6.5	Crosschecking Findings.....	213
6.6	Summary.....	221
	CHAPTER SEVEN.....	223
	CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS.....	223
7.1	Introduction.....	223
7.2	Conclusions.....	223

7.3	Implications and further research	225
	Appendix I	227
	Adzagbe Lexicon.....	227
	References	353
	English Summary	365
	Samenvatting in het Nederlands	371
	Curriculum Vitae.....	377

LIST OF TABLES

Table 3. 1: Some prothesis in Adzagbe	58
Table 3. 2: The Ewe suffix <i>-no</i> in Adzagbe.....	60
Table 3. 3: The Ewe suffix <i>-vi</i> in Adzagbe	62
Table 3. 4: Reduplication in Adzagbe	65
Table 3. 5: Some Adzagbe coinages.....	66
Table 3. 6: Some Adzagbe old words with new meanings.....	69
Table 3. 7: Some Adzagbe fusions	71
Table 3. 8: Some clippings in Adzagbe	75
Table 3. 9: Some metathesis of syllables in Adzagbe.....	79
Table 4. 1: Some Adzagbe metaphors	98
Table 4. 2: Metonymy in Adzagbe	100
Table 4. 3: Some onomastic synecdoche in Adzagbe	101
Table 4. 4: Some euphemisms in Adzagbe	102
Table 4. 5: Some pejorations in Adzagbe	104
Table 4. 6: Some narrowings in Adzagbe	105
Table 4. 7: Some Adzagbe speaker etymologies	108

LIST OF FIGURES

Figure 1: Map of Ghana showing the position of Aflao	11
Figure 2: Map of Aflao showing parts of Lomé, Togo	25
Figure 3: Map of Aflao showing the four Adzagbe zones	27
Figure 4: Loudness, interruptions and overlaps in Adzagbe performance	92
Figure 5: Gestures in Adzagbe Performance.....	93
Figure 6: Gestures in Adzagbe Performance.....	94

ACKNOWLEDGEMENTS

The plot of the story of this thesis is a tortuous one full of characters of many roles without which the story does not exist. The Adzagbe story was conceived in 2012 and remained frozen in the prison of my skull until now. The first time I presented a working paper on Adzagbe at a departmental seminar, the comments of ‘non-researchable’, ‘bad topic’, ‘you have disgraced us’, ‘you can’t get two pages on that’ and the like have been the manure that has kept the Adzagbe plant alive rather than destroy it. Thanks to the following, the story has unfolded, and the plot has come to a successful end. First, my heartfelt thanks go to my supervisor Prof. Dr. Maarten Mous, whose reply, the following morning, to my midnight mail of a request of him to be my supervisor, was my PhD mouth-to-mouth resuscitation. That reply means more to me than he could ever imagine. I cried. Thank you very much, Professor, for your linguistic bird’s eye view in showing me the signposts to this destination. I am forever grateful to the Professor who believes that every language, dialect, or sociolect from a treble Adzagbe to a bass Zulu is significant on the linguistic keyboard. With your linguistic compass in my hand, I was alert that “a solid linguistic analysis may seem straightforward but constantly requires openness to the unexpected”. Professor Mous, *veel dank* ‘thank you very much’.

To my second supervisor, Prof. Dr. Felix Kofi Ameka, my heartfelt thanks to you for your contributions, constructive criticisms and insight in shaping this work. *Akpe kakaaka* “Thank you very much.”

To my wife Doris, the *door is* always open. Thank you for your love, support and understanding. To my daughter and son Daisy and Malcolm, this is one of the reasons “daddy is always writing something”. To my dad, Gabriel, you have lived to see your “mad and iconoclastic child” become a PhD. To my grandmother Tetor with whom I spent my first six years of life, thank you for injecting maturity, wisdom and humility into my veins. I can still see you holding my rubber sandals while I walked by you in the sandy beach towards Keta.

To my mother, Bernice, thank you for all the motherly words of encouragement. To Auntie Aggie, my mother-in-law, for regularly asking my wife *Cozy adee no akosi sen?* ‘Cozy’s thing, where has it reached?’. Special thanks to Roger, Emil, Gertrude, Laura, Eben and Gloria for the various roles you played to assist me towards the writing of this book.

To my beloved teacher, Mr. Charles Nypson Agbagedy, thank you for the energy you had devoted to watering the language seed that my parents had sown. To my role model of a lecturer, Mr. G. A. K. Gogovi, thank you for teaching me not just English grammar but also the grammar of dedication to people and work during my undergraduate and graduate studies.

Thanks to Cornelius, Eli, Margaret, Anthony, Antoinette and Fortunatus for their well wishes. I am grateful also to Jacob Nunoo, Jacob Dekpor, Gyasi Kodom, Peter Yawson, Benjamin Kubi, Veronica Lagbeneku, Gloria Okyere, Alex Akwasi Opoku, Paul Addai Bonsu, Cudjoe Silas, David Amewovor, Hayford Asare, Osei Owusu Ansah, Frank Kugblenu, Gershon Annang, Alex Owusuansah, Might Abreh, Kwabena Sherrif, Isa Chimsi, Prosper Azaanab, Timothy Mathes, Tim Hadjah, Xiomara Getrouw, and Bert van Pinxteren for their support and interest in me throughout the journey of this thesis.

To Dr. Margot van den Berg of Utrecht University, thank you for directing me to Leiden when I was at the crossroads as to where to turn for my youth language adventure.

Many thanks to all Aftown boys (Adzagbe speakers) who voluntarily gave me their time, energy, and consent to be part of this thesis. I salute you all Aftown boys of Zorokpome, Atisukorpe, Dekeme and Border. You are the men! My special thanks go to Sampson Adoku, my friend all the way from junior high school, for all the support during data collection.

This thesis is possible also because of the timeless and inspirational music of Bob Marley, Peter Tosh, Bunny Wailer, Joseph Hills, Lucky Dube, Alpha Blondy, Senzo and a host of other reggae artists of the 70s and 80s which provided a soundtrack to the writing process of this book. Their rhythmic beats and meaningful lyrics served as a source of motivation, creating an atmosphere conducive to intellectual exploration, reflection and creativity. That is why even in the most frustrating of moments, I could hear Bob's "three little birds... by my doorstep...saying everything's gonna be alright."

Finally, my sincere gratitude goes to the reading committee that has examined this thesis for their hard work and feedback. Their ingredients are part of the final recipe of this book. I'm grateful to them.

